



現代美術のアーティストたちを多く含む「C.A.P.(芸術と計画会議)」は、SAでも何度か紹介してきたので、興味をお持ちの方も多いことでしょう。去る10月28日にXEBECで行なわれたone day art party「CAPARTY(キャパティー) vol.1」では、C.A.P.の母体 旧居留地 芸術センター構想」についてのシンポジウムも行なわれました。シンポジウムの内容を中心にCAPARTYについて、メンバーでもある原久子氏にレポートしていただきます。



"Talking about the Art Center"

There were lots of people who made their way to Kobe on Saturday, October 28, despite the sudden cold wave. This, of course, was to participate in Caparty, a word coined by combining "C.A.P." with "party." Since both C.A.P. and Acte Kobe have been introduced in previous

Caparty

キャパティー vol.1 レポート

Vol. 1

キャパティー vol.1 レポート

Report

C.A.P. (the Conference on Art and Art Projects), which includes many contemporary artists, has been introduced in SA a number of times and there are probably many of you with an interest in it. At the one-day art party, "Caparty Vol. 1," held at Xebec on October 28, a symposium on the "Former Foreign Settlement Art Center Project" was given. C.A.P. member HARA Hisako reports on what happened at the symposium and the party.

10月28日土曜日、急に寒さが増してきた神戸にたくさんの方がやってきて下さいました。勿論「CAPARTY」に参加するためです。

「CAPARTY」とはC.A.P.とPARTYをつないだ造語だったわけですが、C.A.P.に関してもアクト・コウベについても既に前号までに紹介されているのでその記述は省略します。

このOne Day Art Partyは、三つのパートから構成されていました。まず時間を追ってご紹介すると、ホールでのスライド・インストレーション「Pachi Pachi 1000」は1000枚のスライドを1000人の人達から公募し、天井に設置した12台のプロジェクターから床にむかって上映するというものでした。静かな音にのせ、ポジに焼き付けられたさまざまな表現が、ゆっくりとしたスピードで次のビジュアルを誘いだしてゆき、心地よい空間ができました。マルセイユやベルンでアクト・コウベ1、2を開催してくれたアーティストたちの参加を含めて、ホールのなかだけでは収まり切らない1000枚以上のスライドが集まりました。来ていただいた皆さんはホール内を歩き廻ってみたり、しゃがみ込んでじっくり自分の作品がでてくるのを待ったりとそれぞれの楽しみ方をして下さったようです。パートIIでは「芸術センターについて話そう」というシンポジウムが午後3時から二時間にわたり行なわれました。まず、C.A.P.がパブリックな場所で行なうための催しでもあったので、C.A.P.代表の杉山知子からC.A.P.の紹介とC.A.P.が提

issues, I'll skip that part and get right to the event.

This one-day art party consisted of three parts. First, proceeding in order, there was a slide installation, "Pachi Pachi 1000," in the hall. One thousand slides collected from 1,000 members of the public were projected onto the floor using 12 projectors mounted on the ceiling. At an unhurried speed, a relaxed space was created as images from a diversity of photographic expressions segued from one into another against a subdued background of sound. With the participation of the artists who organized Acte Kobe 1 and 2 in Marseilles and Bern, there were the more than 1,000 slides, we received for the installation making it impossible to show them all in a hall. From 2 to 8pm, some walked around the hall, and some squatted down and waiting attentively for their pictures to be shown--there were people enjoying the event in lots of different ways. In the second part, a symposium entitled, "Talking About the Art Center," was held for two hours beginning at 3pm. As this was the first time C.A.P. had held an event publicly, C.A.P. representative, SUGIYAMA Tomoko began by introducing the group and gave a presentation to explain the group's proposal for an art center project. This continued with a group of guest panelists involved with the project speaking on other aspects of the plan. The "Former Foreign Settlement Art Center Project" calls not

原久子(C.A.P.)
HARA Hisako (C.A.P.)

案する「旧居留地ミュージアム構想」のプレゼンテーションを行いました。それに引き続き、ゲストのパネリストからそれぞれが関わってこられたスペースやプロジェクトについてお話ししていただきました。

「旧居留地ミュージアム構想」は街に美術館をつくらうというのではなく、街全体が美術館となるためのプランです。震災前からこれまでの美術館のありかたや、行政の考える芸術文化関係のプランに対して疑問を感じ続けてきた私たちは、まず代表者の杉山のアトリエのある旧居留地で、ゲリラ的にも既存の空間を使いながらできないものかと考えていました。旧居留地は神戸のなかでも特に古きよき神戸のイメージを残した街です。しかし、ことを始めようとした矢先、今回の阪神大震災でこの街の建物も約三分の一が破壊されてしまいました。目先の手段としてのチャリティーイベントなどではなく、復興への参加を考えたとき、C.A.P.としては自分たちが作成したプランを各方面に提案して、少しでもこれからの街づくりの方向性が変わって欲しいと願いました。私たちばかりが1.今を発信する 2.芸術・文化を街に点在させる 3.魅力的かつ洗練された街並みを創る」という三つの要素を発展させていくことによって旧居留地らしい、知的刺激に満ちた新しい街づくりが可能となると考えます。1から3のそれぞれについての具体的な内容としては、今を発信するミュージアムの核となる旧居留地芸術センター(仮称)の設立を推進したいと思えます。ここでは国内外を問わず他の芸術機関や美術館、大学とのネットワークにより集められた情報や資料を基に企画運営を行ないます。また、市民参加型の芸術講座や芸術教育プログラムを組み、それらの活動や情報を機関誌などを通して発信してゆきます。二番目に魅力的な空間の活用を行なうことで街の魅力を十分に引き出し、隠された魅力を再発見してゆきたいと思えます。様々な動きの中核を担う芸術センターが企画する展覧会、ライブアート、レクチャー、上映会、リソースセンター、ワークショップ、アーティスト・イン・レジデンス、カフェなどを展開し、人々の交流の場となる芸術空間を街に点在させようと考えています。また、景観づくりにも配慮するとともに、海外の機関の誘致なども考え旧居留地らしさを増すための付加価値をつけていくことなどにも興味を感じています。すでにこの構想は行政機関に紹介するなどしています。神戸市や兵庫県は震災後の復興計画のなかで、芸術文化に親むような場を増やしていくという考えはもっておられるようですが、先に着手しなればならないことも山積みなので、まだこれからという感じです。

ゲストからのお話はず、「自由工場」の元運営委員である井上明彦氏からでした。岡山市の中心部にある九階建のビルのオーナーが現代美術の振興に熱心な方だということがこの発端でした。テナントビルは建て替えのためテナントも次第にでてゆき、取り壊しまでの約一年間「自由工場」として、「工員」の制作現場、展示会場等として機能しました。所謂中心はないままに運営されてきました。建物自体を素材かつ仕事場として24時間開放されていました。参加したスタッフも立場は多岐にわたっており、参加するこ

for the construction of an art museum in the area, but for changing the area itself into an art museum. Even prior to the earthquake, we had felt that there was something wrong with the present form of art museum as well as the the art-and culture-related plans being thought up by government agencies. Our discussions centered on how an already existing space in the former foreign settlement where Sugiyama's atelier is located might be used, even if guerrilla tactics were required to do so. The former foreign settlement is one of the oldest and best places to find what remains of the Kobe spirit. But even before we could begin, approximately a third of the area's buildings were destroyed in the Great Hanshin-Awaji Earthquake. Rather than take part in one of the more shortsighted charity events for reconstruction, we thought we would propose the plan we had already come up with as C.A.P. on a wider scale—in the hope that it might have even a slight effect on the direction that city planning will take in the future. Through the development of three principles: 1. To express the present; 2. To spread art and culture throughout the area; and 3. To create an attractive and refined townscape; we believe it will be possible to produce a new town filled with intelligent stimulation that retains the original character of the area. As the expression of these principles, we are working toward the foundation of the Former Foreign Settlement Art Center (tentative name) as the nucleus of the project. Management of the project will be undertaken here based on information and materials gathered from art facilities and museums, universities and networks—both domestic and foreign. In addition, art courses open to the public and art education programs will be created, and a bulletin providing information on these as well as other activities will be published. To realize the second principle, we hope to utilize space in the most attractive way to bring out the true charm, and rediscover the hidden charm, of the area. The art center will plan and develop exhibitions, live performances, lectures, film festivals, resource centers, workshops, artist-in-residence programs, and cafes; it is our plan that art spaces which serve as places of interchange between people will be spread throughout the area. In addition, while giving ample consideration to the appearance of the area, we have an interest in attracting foreign organizations to help bring additional value by strengthening the original flavor of the area. We have already begun to introduce our plans to the appropriate governmental bodies. As part of the restoration plans being undertaken by Kobe City and Hyogo Prefecture following the earthquake, thought is being given to an increase in the number of facilities where people can come into contact with the arts and culture. However, there are a huge number of other projects that must first be begun, and arts-related projects will not be realized until sometime in the future. The first guest speaker at the symposium was INOUE Akihiko, former member of the administrative

とにより各々が変わっていくということが大切でした。空間の機能も特定されないことがかえって様々な可能性を引き出したようにも思えます。

福岡市の天神地区で隔年開かれぬ ミュージアムシティ天神『実行委員会事務局を勤められる山野慎吾氏からは '90年からはまったこのプロジェクトは94年に三回目を迎えました。'90年当時はバブル経済期の最後の時期で企業協賛も約4,000万円集めることができたが、現在は資金繰りも大変です。作家との調整、スポンサーや場所を貸してくれる人との調整や警察への許可申請などがパブリックな場所を使って行なう展示の場合生じます。またみる人が不愉快になるような視覚的な表現がある場合などは慎重になります。この天神という場所は過去の建築をほとんど残していない街なのですが、かろうじて残った明治の西洋建築の前といった空間を利用したり、街の魅力を再点検できるように展示を美術館が行なってくれることで、街を新たに発見する喜びがあります』といったお話を伺いました。

寺院の地下で運営されているオルタナティブ・スペース「P3 art and environment」のディレクター芹沢高志氏からは『最初の企画でバックミンスター・フラーに関わるワークショップを三カ月にわたって行なったことで、観客と一緒にいくことの重要性を確認したこと。その後、ドイツのインゴ・ギュンターとの展覧会づくりなどを通して、展示をただ単にやっていくスペースとしてではなく制作を行なう機関としてP3が存在することに意義を感じた



"The Patchy Patchy 1000" slide installation

といった発言がありました。

幾つかのアーティスト・イン・レジデンス(以下A.I.R.)構想の策定にかかわってこられた荻原康子氏は『行政が考えるのは、A.I.R.で行なわれる活動を地元はどういったかたちで還元できるかといったことですが、地元とのコミュニケーションを密にすることはなかなか容易ではないわけです。アートを通して様々な交流ができるまでには少しずつ実験的な活動を繰り返すことが必要でしょう。始まっている茨城県のアークス構想パイロット事業なども実にその途上のもの』と実際の運営の難しさを語られました。

アサヒビール株式会社の加藤種男氏からは、他の演者と異なる立場から、実際に様々な芸術文化活動をすすめていくには、だれに対

committee of the "Free Factory," a unique art space: There is an owner of a nine-story building in the central part of Okayama City who zealously promotes modern art. Because the building was going to be rebuilt, the tenants gradually began to leave, and for close to a year until the building was torn down, it functioned as the Free Factory, a production site for "factory members" and an exhibition space. It was run without any so-called "center," and the space was open twenty-four hours as both a workspace and art work. The staff also held various positions, and the fact that both the audience and staff themselves were able to change was an important part of the project. A diverse range of possibilities were created by the space, all the more so for not having a specified purpose. YAMANO Shingo talked about his experience as the secretary-general of the executive committee of "Museum City Tenjin," an event held once every two years in the Tenjin district of Fukuoka City: The project began in 1990, and was held for the third time in 1994. In 1990, just at the end of the bubble economy, we were able to collect about ¥40 million in corporate sponsorships; now fund raising has become much more difficult. We have to negotiate with the artist and the sponsor, or the person from whom we rent the space, or apply to the police for a permit to put on an exhibition in a public place. And we have to be careful about any visual expression that might strike the viewer as unpleasant. The Tenjin district is an area where almost no older architecture remains. But by utilizing the space in front of one of the Meiji Period, western-style buildings that have somehow been left standing, an artist can do a show that leads to a reexamination of the area's charm--there is a special joy in discovering the town anew. SERIZAWA Takashi, director of "P3 art and environment," explained the evolution of this alternative art space beneath a Buddhist temple: The first project we did was a three-month workshop concerned with Buckminster FULLER because I was convinced of the importance of creating something with the participants. Later, through a show we did with the German artist, Ingo GÜNTHER, P3 came to be defined as a space that didn't only display something, but as a production facility. OGIWARA Yasuko, who has been involved with setting up a number of artist-in-residence projects, told about the difficulty of actually making them happen: What city administrators are thinking about is whether the local area is going to get something back from the activities that are undertaken in an artist-in-residence program. It isn't an easy thing to communicate directly with the local area. It is essential to continue to experiment with different activities until various exchanges can be carried out through art. The "Arcus Project Pilot Program" that is beginning in Ibaragi Prefecture is among the projects that have actually been developed in this way. KATO Taneo, of Asahi Breweries, offered a viewpoint different from any of the other speakers. He pointed out that to realistically promote art and cultural projects, thought

して発信していくものなのか考えた上でマーケティングを行なうことが必要だろうという話がありました。

時間の都合で、最後に一言ずつコメントをもらう



Johnny's performance.

どになりました。それは次の通りです。「街のなかに出ていき、美術館芸術」ではない、人との対話の密かな喜びを確かめてはどうか。(井上)「地方都市でのファウンデーションの問題。(山野)「文化のヒエラルキーを壊したい。開かれたシステムをみいだすことが大切。内輪で閉じてしまっは意味がない。(加藤)「ハードとしての場にこだわるのではなく、人が出会う場のソフトのプランニング。マネージメント能力。核となる人材の育成。(芹沢)「集うこと自体が運動体であり、大切。(荻原)」

このシンポジウムと並行して野外ではアーティスト・ユニットのRGによるドライブ・パフォーマンスが行なわれており、整理券を幸運にも手に入れることのできた人だけがそのなんたるかをエンジョイしたのでした。パーティーがはじまってからも、反重力音楽を奏でるジュニーの演奏や久田舜一郎氏の小鼓の演奏などのパフォーマンスを交えながら、終始和やかな雰囲気の中が皆さんの会話も進んでいきました。遠くは埼玉や名古屋、四国からも360人以上のご参加をいただき、最初の試みとしては、まずは成功と言ってよいのではないかと自負しています。

'96年1月27日にはアクト・コウベのイベントも予定されているので、皆さんとまたXEBECでお会いできるのが楽しみです。

should not only be given to the people one is trying to reach, but that proper marketing is also necessary. Since we had run out of time, each speaker was asked to make a final comment. These were as follows: Inoue: "Rather than going out to see 'museum art,' how about taking care of the small pleasure of interacting with other people?" Yamano: "The problem is fund-raising in regional cities." Kato: "I want to destroy the hierarchy of culture. It is important to discover more open systems, and meaningless to deny access to all but a select few." Serizawa: "Don't dwell on the type of facility, work on planning ways for people to come into contact with each other. This requires an ability to manage the place and nurture the personnel that lie at the heart of it." Ogiwara: "The act of assembling people in itself is an important activity." During the symposium, there was a driving performance by the art group, RG, that was being given outside, which only those people lucky enough to get a numbered ticket were able to enjoy. As the party began, there was "anti-gravity" music played by the band, Johnny, followed by a *kotsuzumi* (Noh percussion) performance by HISADA Shunichiro. In this relaxed atmosphere, people continued conversing throughout. From as far as Saitama, Nagoya, and Shikoku, more than 360 people took part, and as our first attempt, I'm proud to say that it was quite a success.

Another Acte Kobe event has been scheduled for January 27, 1996, and I look forward to being able to meet everyone again at Xebec.

C.A.P. メンバー

| | |
|--------|----------------------------|
| 杉山知子 | C.A.P.代表、美術家、京都市立芸術大学非常勤講師 |
| 赤松玉女 | 美術家、京都市立芸術大学講師 |
| 石原友明 | 美術家、嵯峨美術短期大学非常勤講師 |
| 江見洋一 | デザイナー、DIAMOND INC.代表 |
| 田辺克文 | 美術家、芦屋芸術情報専門学校非常勤講師 |
| 榎 昇 | 美術家 |
| 砥綿正之 | 美術家、京都市立芸術大学講師 |
| 藤本由紀夫 | 音楽家 |
| マスタマキコ | 立体造形作家 |
| 松井智恵 | 美術家 |
| 松尾直樹 | 美術家、神戸美術研究所講師 |
| 原 久子 | 京都造形芸術大学勤務 |

C.A.P. Members

| | |
|-------------------|--|
| SUGIYAMA Tomoko: | C.A.P. representative, artist, part-time instructor at Kyoto City University of Arts and Music |
| AKAMATSU Tamame: | Artist, instructor at Kyoto City University of Arts and Music |
| ISHIHARA Tomoaki: | Artist, part-time instructor at Saga Art College |
| EMI Yoichi: | Designer, representative of Diamond Inc. |
| TANABE Katsufumi: | Artist, part-time instructor at Ashiya Art and Technology school |
| TSUBAKI Noboru: | Artist |
| TOWATA Masayuki: | Artist, instructor at Kyoto City University of Arts and Music |
| FUJIMOTO Yukio: | Musician |
| MASUDA Makiko: | Artist |
| MATSUI Chie: | Artist |
| MATSUO Naoki: | Artist, instructor at Kobe Art Institute |
| HARA Hisako: | Staff of Kyoto University of Art and Design |